

307
Համար

78.027-68

2013

ԲԲ-2008



ՀԱՅԵՐԱՅԻՈՒՆԱԿԱՆ
ԻՆՏԵՐՆԱԿԱՆԱԿԱՆ

ՄՇԱԿՈՒՄԸ

ՌՈՄԱՆՈՍ ՄԵԼԻԿՅԱՆԻ

ОБРАБОТКА

РОМАНOSA МЕЛИКЯНА

Ի ՅԵՎ ԴԱՇՆԱՍՈՐԻ ՀԱՍԱՐ
ДЛЯ ХОРА И Ф.-П.

Հ. Ս. Խ. Հ. ՊԵՏԶՐԱՏԻ ՅԵՐԱԺԵՏԱԿԱՆ
ՍԵՆՏՈՐ

МУЗЫКАЛЬНЫЙ СЕКТОР ГОСИЗДАТА



ԲԲ-2002

Հ. Ս. Խ. Հ. ԿՈՒԼՏՈՒՐԱՅԻ ՏԱՆ
ՄՈՍԿՎԱՅԻ ՀԱՅ ՅԵՐԱԺԵՏԱԿԱՆ ԿՈՂԼԵԿՏԻՎ
МОСКОВСКИЙ АРМЯНСКИЙ МУЗЫК. КОЛЛЕКТИВ
ДОМА КУЛЬТУРЫ С. С. Р. АРМЕНИИ

ԻՆՏԵՐՆԱՑԻՈՆԱԼ

Թարգմ. Յե. Չարենց

Յեղիր, ում կյանքը անիծել է,
Ով ճորտ է, մերկ է և ըստրուկ:
Արդեն վառվում են մեր սրբանքը,
Արդեն կրավի յենք մենք ձրգառում:
Այս հին աշխարհը կըփոքենք մենք
Մինչև հիմքերը—և հետո
Մեր նոր աշխարհը կըշինենք մենք,
Ուր վո՛չ ըստրուկ կա, վո՛չ դժգոհ:

Սա յե վերջին կըռիվը
Յեվ պայքարը մեր մեծ—
Ինտերնացիոնալը
Աշխարհը կըփրկի:

Վո՛չ վոր չի տա մեր փրկությունը,
Վո՛չ խենթ հերոսը վո՛չ արքան,
Մենք պետք է մեր ազատությունը
Կըռենք ձեռքով մեր սեփական:
Վորպեսզի շուտ փրշենք մեր լուծը
Յեվ յետ խլենք վողջ հողը մեր—
Խրվենք մուրճերը, տանք մեր ուժը,
Քանի յերկաթը տաք է դեռ:

Սա յե վերջին կըռիվը
Յեվ պայքարը մեր մեծ—
Ինտերնացիոնալը
Աշխարհը կըփրկի:

Լող մենք, ճորտեր ու բանվորներս
Ունենք անխախտ մի իրավունք՝
Ասել, վոր հողը մերն է, մերն է,
Կորչի հարուստը թող աղքատի:
Յեվ յերբ պայթի մեծ փոթորիկը,
Յեվ կուշտ շները չքանան,
Նորից յերկիրը և յերկինքը
Մերն է ու մերը կըմնան:

Սա յե վերջին կըռիվը
Յեվ պայքարը մեծ—
Ինտերնացիոնալը
Աշխարհը կըփրկի:

ИНТЕРНАЦИОНАЛ

Вставай проклятем заклеименный
Весь мир голодных и рабов,
Кипит наш разум возмущенный,
И в смертный бой вести готов.
Весь мир насилья мы разроем,
До основания, а затем
Мы наш, мы новый мир построим,
Кто был ни чем тот станет всем.

Это есть наш последний
И решительный бой,
С интернационалом
Воспрянет род людской.
Это есть наш последний
И решительный бой,
С интернационалом
Воспрянет род людской.

Никто не даст нам избавленья:
Ни бог, ни царь и не герой,
Добьемся мы освобожденья
Своею собственной рукой.
Чтоб свергнуть гнет рукой умелой,
Отвоевать свое добро
Вздувайте горн и куйте смело
Пока железо горячо.

Припев

Лишь мы работники всемирной
Великой армии труда
Владеть землей имеем право,
Но паразиты никогда
И если гром великий грянет
Над сворой псов и палачей,
Для нас все так же солнце станет
Сиять огнем своих лучей.

Припев

ԻՆՏԵՐՆԱՅԻՈՆԱԼ

Интернационал.

Թարգմանությունը՝ Յե. ՉԱՐԵՆՑԻ
Перевод Египше Чаренца.

Մշակումը՝ ՌՈՄԱՆՈՍ ՄԵԼԻԿՅԱՆԻ
Обработка Романоса Меликяна.

Maestoso. f

Soprani.
Alti.

Tenori.
Bassi.

Յե - լիք, ում կյանքը ա - նի - ծել է, ով ճարտ է, մերկ է և քաղ -
Вста - вай проклятем за - клей - мен - ный весь мир го - лод - ных и ра -

Maestoso. f

Piano.

րուկ, Սը - դին զառ - զուսմեն մեր սրբ - տե - րը ար - դին կըն - զի յենք մենք ճշդ -
бов ; Ки - лит наш ра - зум воз - му - щен - ный и всемертвый бой, вес - ти го -

տուճ — Սըս հին աշ - խարհը կը - փո - րենք մենք մին - չի հիմ - քե - րը և հե -
тов. — Весь мир на - силья мы раз - ро - ем до ос - по - вань - я а за -

Кл. 992



307-2017

(615-2008)

(2170)

тем - мы наш, мы но-вый мир по - стро - им: кто был ни - чем тот ста - неть

всем. Э - то Э - то есть наш по след - ний и ре -

ши - тель - ный бой, — с Ин - тер - на - ци - о - на - лом вос -

[illegible]

Музыкальный фрагмент из оперы «Снежная королева» (The Snow Queen) П. И. Чайковского. Музыка в 2/4 такта, ключевая подпись B-flat major. Визуально представлены вокальная партия и фортепиано-сопровождение. Под текстом песни: «лед - ний и ре - ши - тель - ный бой - с Ши - тер - на - ци о -».

Handwritten musical score for "The Song of the Lark" (Песня соловья) by M. Glinka. The score is written on three staves: two for vocal parts (Soprano and Alto) and one for piano accompaniment. The lyrics are in Russian. The score includes a key signature of one flat (B-flat), a 4/4 time signature, and various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "ff".

Lyrics (Russian):

На - лом - вос - пря - нет род - люд - ской. Пи - ской.



Հրատարակութեան պահեստը՝ { ՅԵՐԵՎԱՆ—Դեպքատ.
ՄՈՍԿՎԱ—Հ. Ս. Խ. Հ. Կուլտուրայի Տուն

Склад изданий { Эривань — Госиздат
Москва — Дом культуры С. С. Р. Армении
(Армянский пер. 2)

ПРОДАЖА ВО ВСЕХ КОТНЫХ МАГАЗИНАХ ГОСИЗДАТА и АКЦ. ОБЩ. „МЕЖДУНАРОДНАЯ КНИГА“

